

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Luc chapitre 3

3:1 **ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܦܘܢܥܝܘܣܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

de Ponce Pilate en la gouvernance , César de Tibère du règne donc quinzième En l'année

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

de la tétrarchie à la tête , son frère et Philippe , en Galilée , Hérode de la tétrarchie à la tête tandis que en Judée

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

d'Abilène de la tétrarchie à la tête et Lysanias , de Trachonitide et dans la région en Iturée

3:2 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

Zacharie fils de , Jean sur de Dieu la Parole fut ; et de Caïphe d'Anne prêtre En la grande

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

: dans le champ-de-ruine

3:3 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

pour la remise de conversion une immersion prêchant en du Jourdain des alentours la région dans toute et il vint

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. des péchés

3:4 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

qui crie Une voix : qui dit , le prophète , d'Isaïe des paroles dans l'Écriture il est écrit Comme

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. pour notre Dieu les sentiers dans la plaine et redressez , du Seigneur \* la voie préparez , dans le champ-de-ruine

3:5 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

Et deviendra . seront rabaissées et hauteurs les montagnes et toutes , seront remplies les vallées Toutes

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. une plaine tortueux et le lieu , lisse l'escarpement

3:6 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. de Dieu la Vie chair toute Et verra

\*\*

3:7 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

Engence : pour se [faire] immerger , auprès de lui étaient qui venant celles-là , aux foules il était Et disant

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

? qui vient la colère devant à fuir vous a montré Qui . de vipères

3:8 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

: en votre âme à dire commencez Et ne pas . de la conversion qui soient dignes des fruits par conséquent Faites

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

, il est capable , pierres ces Que à partir de : en effet à vous Je [le] dis . Abraham pour nous il y a De père

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. à Abraham des fils de faire se dresser debout , Dieu

3:9 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

ne pas bons qui de fruits par conséquent arbre Tout . des arbres la racine à est posée la hache , donc Voici

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. tombe et dans le feu , est coupé , fait

3:10 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

? nous ferons , par conséquent , Qu'est-ce que : et disaient , les foules , lui ils étaient Et interrogeant

3:11 **ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. à lui que il n'y a pas à celui [en]donne , tuniques deux à lui que il y a Celui : à eux et dit Il répondit

**ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ ܘܥܥܘܪܐ ܕܩܥܘܒܐ**

. fasse de même , la subsistance à lui que il y a Et celui

3:12 Et vinrent aussi les percepteurs d'impôts et les Docteurs : à lui et disants , se [faire] immerger les percepteurs d'impôts aussi Et vinrent

3:13 Lui dit donc Ne pas : à eux d'exiger à vous il a été commandé que de ce en plus une chose exigez

3:14 Et interrogéants lui étaient les soldats de l'armée , et disants Que : nous aussi ferons ? à eux Il disait

3:15 Ne pas un homme , vexez ne pas et quelque homme , opprimez pour vous Et suffise . votre solde dans leur cœur étaient faisant des calculs et tous , Jean au sujet de , le peuple était s'imaginant donc Tandis que

le Messie il était lui que peut-être

3:16 Jean Répondit et dit : à eux et moi j'immerge , voici Moi dans les eaux vous moi

3:17 Lui et dans le feu de Sainteté dans l'Esprit vous immergera , Lui

3:17 Lui qui saisit la pelle à vanner dans sa main et purifie ; ses aires et recueille pour ses greniers et les blés ;

et la paille qui ne pas dans un feu il brûle et

3:18 Aussi d'autres choses , donc , beaucoup , et annonçait la Bonne Espérance , il était enseignant ,

3:19 Hérode donc le tétrarque , parce que , le tétrarque donc Hérode par il était blâmé

Philippe , son frère, toutes et au sujet de , il était que faisant les choses mauvaises

3:20 ajouta aussi celle-ci à toutes celles-là , Jean il enferma : toutes celles-là à , celle-ci aussi ajouta

3:21 Ce fut donc tandis que tout le peuple s'était immergé et aussi , le peuple tout s'était immergé

et les Cieux s'ouvrirent

3:22 et Il descendit l'Esprit de Sainteté , sur lui , de Sainteté l'Esprit , et

des Cieux , Lui , Toi : qui disait , je me suis complu en toi ; bien-aimé mon fils ,

3:23 Lui donc Jésus , il comme était un fils de trente ans un fils comme était

de Héli fils , de Joseph

3:24 de , Mattath fils de , Lévi fils de , Melchi fils de , Ianni fils de , Joseph

3:25 **‫בְּנֵי נַגִּי בְּנֵי הֶסְלִי בְּנֵי נַחוּם בְּנֵי אַמּוֹס בְּנֵי מַתַּתָּה**  
 , Naggi fils de , Hesli fils de , Nahoum fils de , Amôs fils de , Matatha fils de  
 3:26 **‫בְּנֵי יְהוּדָה בְּנֵי יוֹסֵפִים בְּנֵי שֵׁמַי בְּנֵי מַתַּתָּה בְּנֵי מַאֲתָה**  
 , Juda fils de , Joseph fils de , Semei fils de , Mattath fils de , Maath fils de  
 3:27 **‫בְּנֵי נֵרִי בְּנֵי סַלְתִּיֵּל בְּנֵי זֹרֹבָבֵל בְּנֵי רֵסָה בְּנֵי יֵאֵן**  
 , Neri fils de , Salathiel fils de , Zorobabel fils de , Resa fils de , Jean fils de  
 3:28 **‫בְּנֵי עֵיר בְּנֵי אֶלְמוּדָד בְּנֵי קוֹסָם בְּנֵי אֲדִי בְּנֵי מֶלְכִי**  
 , Eyr fils de , Elmoudad fils de , Qôsam fils de , Addi fils de , Melchi fils de  
 3:29 **‫בְּנֵי לֵוִי בְּנֵי מַתִּיתָה בְּנֵי יוֹרָם בְּנֵי אֵלִיעֶזֶר בְּנֵי יוֹסֵף**  
 , Lévi fils de , Matytha fils de , Iôram fils de , Elièser fils de , José fils de  
 3:30 **‫בְּנֵי אֵלִיאִקִּים בְּנֵי יוֹנָם בְּנֵי יוֹסֵפִים בְּנֵי יְהוּדָה בְּנֵי שִׁמְעוֹן**  
 , Eliaqim fils de , Iônam fils de , Joseph fils de , Juda fils de , Syméôn fils de  
 3:31 **‫בְּנֵי דָוִד בְּנֵי נָתָן בְּנֵי מַתַּתָּה בְּנֵי מָנִי בְּנֵי מֵלְיָה**  
 , David fils de , Nathan fils de , Matatha fils de , Mani fils de , Mélya fils de  
 3:32 **‫בְּנֵי נַאֲסוֹן בְּנֵי סַלְמוֹן בְּנֵי בּוּז בְּנֵי אֹבֵד בְּנֵי יֵשֵׁעַ**  
 , Naassôn fils de , Salmôn fils de , Booz fils de , Ôbed fils de , Jessé fils de  
 3:33 **‫בְּנֵי יְהוּדָה בְּנֵי פָרָז בְּנֵי אֶסְרוֹן בְּנֵי אֶרָם בְּנֵי אִמִּינָדָב**  
 , Juda fils de , Pharès fils de , Eson fils de , Aram fils de , Aminadab fils de  
 3:34 **‫בְּנֵי נַחֲחֹר בְּנֵי תָרָח בְּנֵי אַבְרָהָם בְּנֵי יִצְחָק בְּנֵי יַעֲקֹב**  
 Nachôr fils de , Tharah fils de , Abraham fils de , Isaac fils de , Jacob fils de  
 3:35 **‫בְּנֵי סָלַח בְּנֵי עֵבֶר בְּנֵי פָלֵג בְּנֵי אַרְאוֹ בְּנֵי סֵרוּג**  
 , Salah fils de , Eber fils de , Phaleg fils de , Araaô fils de , Séroug fils de  
 3:36 **‫בְּנֵי לָמֵךְ בְּנֵי נוֹה בְּנֵי שֵׁם בְּנֵי אֶרְפַּחְשָׁר בְּנֵי קַיִנָּן**  
 , Lamek fils de , Noé fils de , Sem fils de , Arphaxar fils de , Qaïnan fils de  
 3:37 **‫בְּנֵי קַיִנָּן בְּנֵי מַלְלֵלֵל בְּנֵי יָרֵד בְּנֵי הֵנוֹךְ בְּנֵי מַתְּוֹסָלַח**  
 , Qaïnan fils de , Maléléel fils de , Iared fils de , Henoche fils de , Mathousalah fils de  
 3:38 **‫בְּנֵי אָדָם בְּנֵי שֵׁת בְּנֵי אֶנֹּכַח**  
 . Dieu qui [est] de , Adam fils de , Seth fils de , Enôch fils de  
 \*\*